

3rd edition, October 2004

Original

OR

Information and instructions for the maintenance of the telecommunication lines used by the railways for the interconnection of data transmission networks

*Informations et instructions pour la maintenance des lignes de télécommunication utilisées par les
chemins de fer pour l'interconnexion des réseaux de transmission de données
Informationen und Vorschriften für die Wartung der von den Bahnen für die Zusammenschaltung von
Datenübertragungsnetzen verwendeten Telekommunikationsleitungen*



UNION INTERNATIONALE DES CHEMINS DE FER
INTERNATIONALER EISENBAHNVERBAND
INTERNATIONAL UNION OF RAILWAYS

Leaflet to be classified in Volume:

IX - Information technology, Miscellaneous

Application:

With effect from 1 June 2004

All members of the International Union of Railways

Record of updates

1st edition, April 1976	First issue
2nd edition, January 1988	with one amendment
3rd edition, October 2004	Overhaul of leaflet

The person responsible for this leaflet is named in the UIC Code

Contents

Summary	1
1 - General.....	2
2 - Basic definitions	3
2.1 - Point of line	3
2.2 - Coordinating site.....	3
2.3 - National telecommunication centre.....	4
2.4 - Incidents	4
3 - Exchange and identification of messages.....	5
3.1 - Way of communication	5
3.2 - Line number.....	7
3.3 - Reference number	7
3.4 - Message code	8
4 - Message form	9
4.1 - Common rules	9
4.2 - The common area.....	9
4.3 - The point of line areas	10
Appendix A - Tables of message codes	11
Appendix B - Message form.....	20

Summary

This leaflet defines procedures for the communication between staff who are responsible for keeping the international data exchange for railway purposes operational. It is recommended that a Network Telecommunication Centre that is continuously operational should be set up in order to simplify communication.

Formal procedures, which aim to repair faults as soon as possible, are based on the exchange of the standardized forms defined in the Leaflet. Every message shall be acknowledged by the recipient. In order to avoid language barriers, the number codes have been defined for different transmission equipment and situations. Special care has been given to the definition of physical line numbering (not to be confused with the data network addressing scheme defined in *UIC Leaflet 917-1*) and reference numbers of events.

o 1 - General

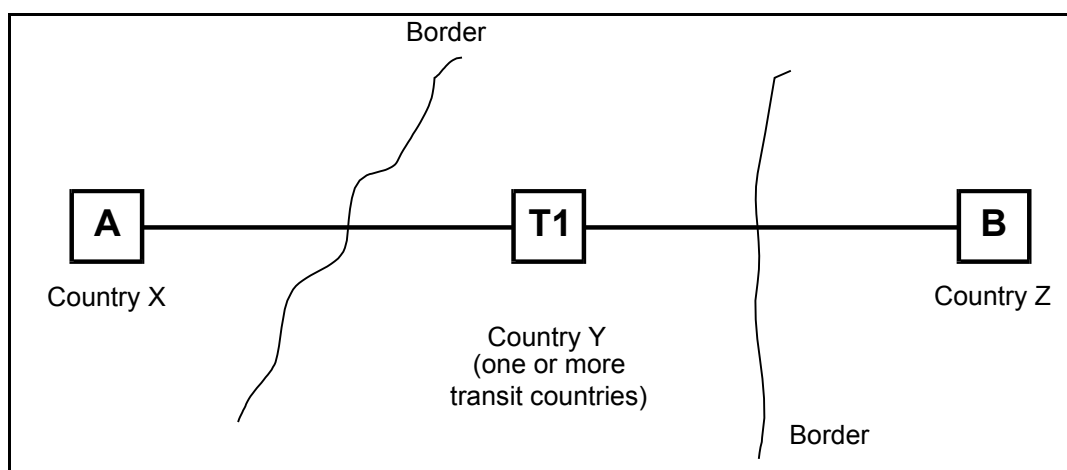
Scope of the document

To simplify and standardise the communication necessary for fault repair, planned re-installation or extension, etc. of telecommunication equipment and telecommunication lines connecting the different countries (called "international lines" below) and to compensate for language barriers as far as possible and thus, prevent misunderstandings, it is intended to introduce a well designed form to be used for maintenance based information exchange between the different international line maintenance/coordination locations. The procedures for such information exchange must be also defined.

2 - Basic definitions

o 2.1 - Point of line

2.1.1 - The ends of an international line are called the A-side and the B-side respectively. The A-side of the international line is the coordinating site. For international lines passing through one or more other countries, one or more so called transit locations exist, too. These transit locations are called T1 to Tx.



2.1.2 - Points of line must be defined bilaterally.

2.2 - Coordinating site

- o 2.2.1 - The point of line which first stated the incident, becomes the coordinating site.
- o 2.2.2 - The coordinating site is responsible for the time management of activities on the international line where the incident arose.
- o 2.2.3 - The coordinating site must inform all other points on the line belonging to the international line:
 - about planned (e.g. preventive) maintenance activities on an international line,
 - about planned extension or other workforce activities on an international line,
 including - if possible - forecasts about the duration of the necessary activities.
- R 2.2.4 - It is strongly recommended that the coordinating site provides a continuous service (24 hours per day and 7 days per week).

2.3 - National telecommunication centre

R **2.3.1** - All international lines in the country do not need to end physically in the same location. In such cases, it is strongly recommended that a National Telecommunication Centre (NTC) is set up which will be responsible for all points of lines in the country. The NTC must provide a continuous service (24 hours per day and 7 days per week).

O **2.3.2** - The term "point of line" used in this Leaflet represents the NTC too.

o 2.4 - Incidents

2.4.1 - In the following text, the term "incident" describes the full communication procedure necessary for fault repair or planned other activities on an international line.

2.4.2 - Basically, each and every "incident" starts with the recognition, that something has happened (e.g. a fault) or something is planned to be done. In the next step, the work itself will be done. In this step, it may happen that support is needed from the maintenance team on the other side of the line. Finally, when the work is finished and tests are completed, the line can be put back into service.

2.4.3 - In such cases where more than just A-side and B-side are involved, more than one "incident" exists. E.g. "incident" 1 exists between A- and B-side, "incident" 2 exists between A-side and T1-side, etc.

○ 3 - Exchange and identification of messages

3.1 - Way of communication

3.1.1 - The communication between two Points of Line can be subdivided into 3 segments:

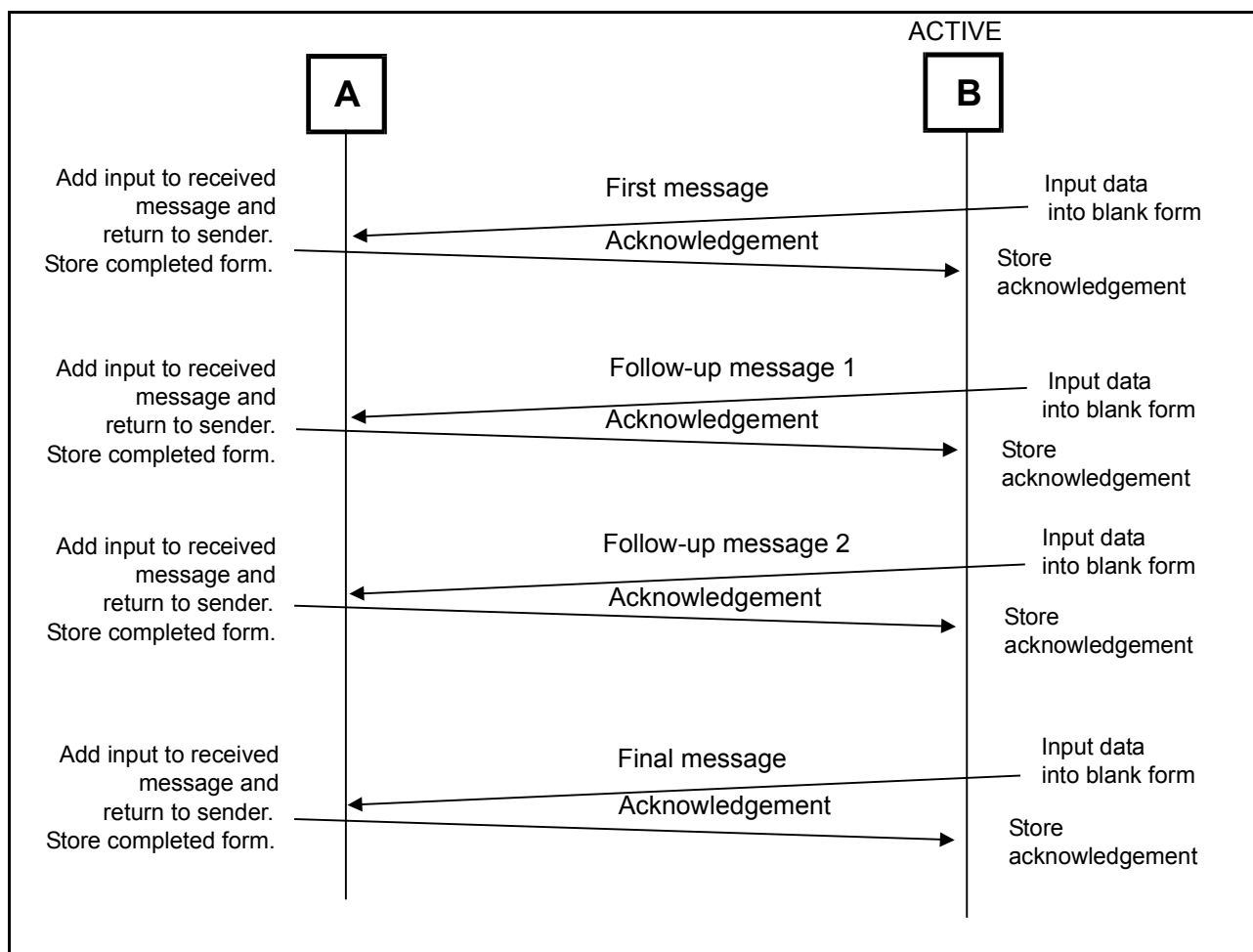
- first message,
- follow-up message(s),
- final message.

3.1.2 - To prevent misrouting or misunderstanding, for each of these messages an acknowledgement is expected from the recipient. Thus, for each "incident" at least one "first message" and its acknowledgement and one "final message" and its acknowledgement must exist. "Follow-up" messages and their acknowledgements are only necessary in those cases, where e.g. additional support is needed from the other side or additional information is to be communicated.

3.1.3 - Only one common message form has to be used for all the above described messages and their acknowledgements. As the number of necessary "follow-up" messages cannot be defined in advance, "follow-up" messages will be counted sequentially regardless of the originator of the message.

3.1.4 - A typical example of the "incident" based communication between two Points of Line can be seen in the figure below. In this example, the B-side is the coordinating site.

NB : "Follow-up" messages need not originate on the coordinating site.



3.1.5 - The messages shall be sent from the coordinating site to the other point of lines (excepting NTC) on working days (e.g. excepting Saturdays, Sundays and public holidays) from 7:00 (7:00 a.m.) to 15:00 (3:00 p.m.). The messages shall be sent to NTC at other times.

3.1.6 - The recipient has to acknowledge every message immediately, at the latest one hour after its receipt.

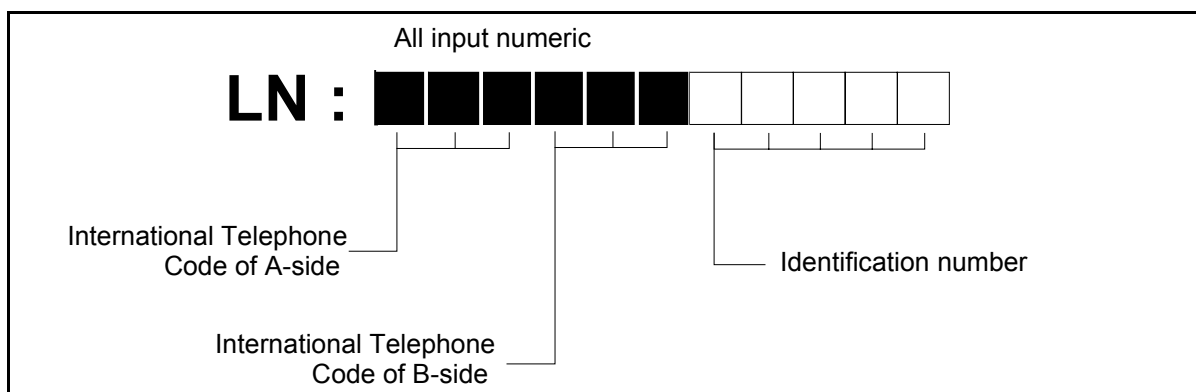
3.1.7 - If the originator (sender) does not receive message confirmation (acknowledgement) by one hour after sending, he must repeat the message by another transmission medium (e.g. if the message was sent by electronical mail and was not confirmed, the repeated message shall be sent by fax).

3.1.8 - The coordinating site has to inform all points of line about any extraordinary conditions (incidents) concerning the line.

3.1.9 - The first and final messages must be sent from the coordinating site. The follow-up messages can be sent from an arbitrary point of line.

3.2 - Line number

3.2.1 - One of the most important pieces of information to be communicated between two locations is the identity of the line. This identity of each international line must be unique. Each international line must be identified by the line number (LN). The LN shall be inserted into the message form.



3.2.2 - The International Telephone Code (ITC) corresponds to *ITU-T Recommendation E.164*. If the ITC has only two digits, it must be left padded with a zero (total length three digits).

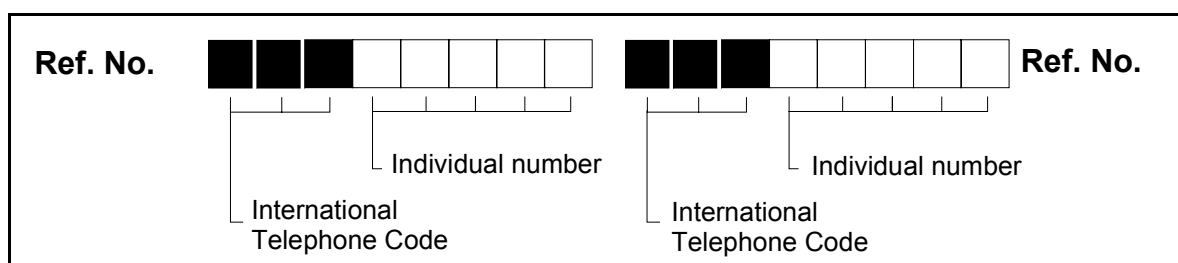
3.2.3 - The identification number shall be defined bilaterally.

3.2.4 - International lines that pass through one or more countries will have two or more line numbers.

3.3 - Reference number

3.3.1 - Each Point of Line shall assign an individual number to each and every "incident" for reference purposes. This number can be either a computer created number or simply a manually defined number used for identification of the "incident" per Point of Line. Additionally, the identity of the local country (i.e. the international telephone code) is added to this individual number and both together, the number and the country-ID, form the "Reference Number".

3.3.2 - As each Point of Line assigns it's own Reference Number to an "incident", after acknowledgement of the first message the "incident" itself is described by two Reference Numbers, written sequentially in line as shown in the following figure:



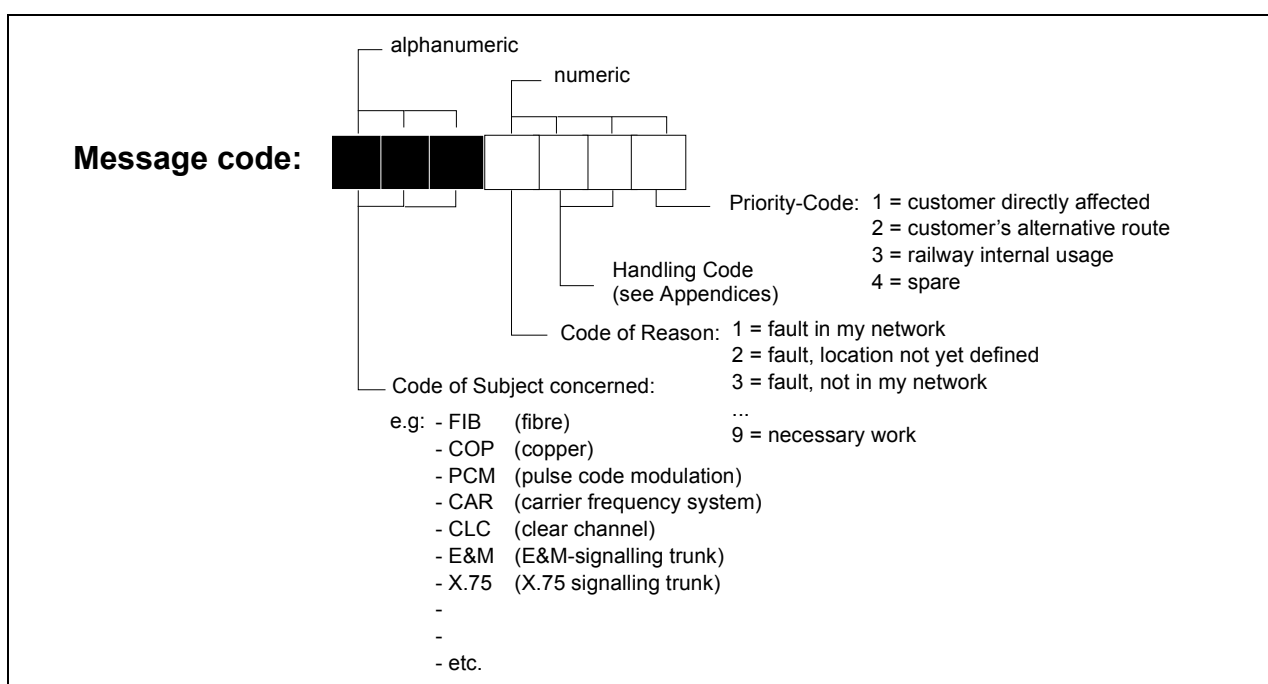
3.3.3 - As each Point of Line defines its own Reference Number, coordination of number assignment between two locations is not necessary. If the coordinating site (A-side) creates the first message, the next individual number shall be used as the Reference Number at the A-side. This number, together with the ITC shall be inserted into the message form as the A-side Reference Number, while the B-side Reference Number field is kept blank. After reception of the message at the B-side, the message will be completed by input of the Reference Number assigned by the B-side. Therefore, the acknowledgement of the first message includes both, the Reference Number of the A-side and the Reference Number of the B-side.

3.3.4 - Both Reference Numbers together describe the "incident". In all the further messages exchanged between the two Points of Line relating to the same "incident", the same Event Reference Number has to be inserted into the message forms.

3.4 - Message code

3.4.1 - "Message code" shall be used to communicate the problem area on an international line for two reasons:

- to describe the problem area in a precise but short statement and to prevent long descriptions, which could be subject to misunderstandings;
- to prevent language problems.



3.4.2 - The General Secretariat of UIC keeps up-to-date the list of message codes in accordance with information supplied by the telecommunication network administrators and checked by the Infrastructure Commission.

○ 4 - Message form

4.1 - Common rules

4.1.1 - The agreed message form can be used for all means of transmission, as E-mail, telex, fax and can also be used in other computer based systems. The message form includes several input fields, many of which require simply the input of just one character (one digit or one letter) and only a few input fields expect clearly readable text (such as addresses and names).

4.1.2 - All input fields requiring the input of an OK statement (which is to be given by input of the character "X") are marked as: .

4.1.3 - All input fields requiring the input of a letter or digit are marked as: .

4.1.4 - Input fields used for text input are all underlined.

4.1.5 - The message form, as shown in Appendix B - page 20, is subdivided into three areas:

- the common area and
- one area for each of the two Points of Line.

4.2 - The common area

4.2.1 - The common area is located in the upper part of the message sheet and includes identification of the type of message (first message, follow-up message, final message) and it's acknowledgement. The common area also includes the input field for the LN.

4.2.2 - Detailed description of the input fields of the common area:

First message:	Input of an "X": identifies the message as the first message.
Follow-up message No.:	Input of a digit: identifies the sequential number of the follow-up message.
Final message:	Input of an "X": identifies the message as the final message.
Receipt acknowledged:	Input of an "X": identifies the message as an acknowledgement to the related message.

To understand the procedure:

Assuming the coordinating site has sent the first message to B-side. The recipient therefore finds the input field "First message" marked with an "X". The acknowledgement of the B-side, which is e.g. based on a local copy of the received first message, will also be marked with an "X" in the first message related "Receipt Acknowledged" field and, after further completion, will be sent back to the sender of the first message. Logically, the same procedure must be applied for follow-up messages and their acknowledgements and final messages and their acknowledgements.

4.3 - The point of line areas

4.3.1 - Two Point of Line areas can be found in the message form. One of these areas is on the left side, the other section on the right side of the form. Both areas have identical input fields.

4.3.2 - The Point of Line area on the left side of the form shall be used exclusively by the message initiating from the Point of Line, the area at the right side of the form is to be used exclusively by the Point of Line which is asked for a reply (acknowledgement).

4.3.3 - Detailed description of the input fields of the Point of Line section:

Point of Line:	A-Point of Line, B-Point of Line or T1, T2, etc. as explained above.
Reference Number:	See point 3.3 - page 7 .
TO:	Name of the point of line of the recipient (e.g. NTC Vienna)
FROM:	Name of the point of line of the sender (e.g. NTC Prague)
Name:	Name of the person who edited the message (in legible letters).
Reply address:	Preferred address for reply (e.g. the fax-number of the sender's location)
Message code:	See point 3.4 - page 8 .
Details of work:	In this input box, the sender can specify proposed schedules of work.
Reply:	This input box is to be used by the recipient for reply to proposed schedules.
Pages of appended document:	In some cases it might be useful to add detailed documentation to the message. The number of pages of additional documentation shall be input into these fields.
Comment:	The sender can input here any free text comment or short explanation. If doing so, the sender must assure himself, that the language used can be understood by the recipient. If the sender is not sure that the recipient will understand the comment, this field must be left blank.

Appendix A - Tables of message codes

- A.1 - General handling codes
- A.2 - Handling codes for cable plants (copper)
- A.3 - Handling codes for fibre optics-cable plants
- A.4 - Handling codes for system PCM
- A.5 - Handling codes for the carrier frequency system
- A.6 - Handling codes for system E&M signalling
- A.7 - Handling codes for system X.75
- A.8 - Handling codes for system modem

A.1 - General handling codes

Behandlungscode Allgemein	General handling codes	Codes généraux
00 Keine Aktivitäten erforderlich	no activity necessary	aucune activité nécessaire
01 Leitung sperren	block line	isoler la ligne
02 Ja	yes	oui
03 Nein	no	non
04 Leitung gestört	line disturbed	ligne perturbée
05 Leitungsendgerät ausgefallen	failure of terminal device	panne du dispositif terminal
06 Leitung kurz öffnen und schließen	disconnect and reconnect line	déconnecter et reconnecter la ligne
07 Verbindung umschalten auf andere Leitung	switch connection to another line	raccorder la connexion à une autre ligne
08 Verbindung vom Anwender auf Funktion prüfen	check connection with regard to its function from the users viewpoint	vérifier la connexion par rapport à sa fonction du point de vue des utilisateurs
09 Leitung wird gemessen	line is being measured	la ligne fait l'objet de mesures
90 Bitte Originalzustand wieder herstellen	restore to original state	remettre en l'état original

A.2 - Handling codes for cable plants (Copper)

Behandlungscode zu Kabelanlagen (Kupfer)	Handling codes for cable plants (Copper)	Codes pour les câbles (Cuivre)
20 Kabel gestört	cable disturbed	câble perturbé
21 Kabel beschädigt, noch in Funktion	cable damaged, but still in operation	câble endommagé, mais encore en fonctionnement
22 Aderpaar(e) ... gestört *	cable pair(s) disturbed *	paire(s) de câbleperturbée(s) *
23 Bitte Kabel bis Grenzübergang messen	please measure the cable within your section leading up to the border	veuillez mesurer le câble dans votre section conduisant à la frontière
24 Messton 800 Hz an Aderpaar ... anlegen *	connect 800 Hz to pair number... *	connectez 800 Hz à la paire N° ... *
25 Messton kommt bei uns nicht an	no test signal received	aucune réception de signal d'essai
26 Messton wieder abnehmen	disconnect test signal	déconnectez le signal d'essai
27 Zu hohe Dämpfung (... dB) auf gemessenem Aderpaar *	attenuation (.dB) too high/ too low *	atténuation (.dB) trop élevée/ trop basse *
28 Aderpaare ... haben Erdschluß *	cable pair(s) ... are earthed *	paire(s) de câble mise(s) à la terre *
29 Bitte „Erde“ an Aderpaar ... anlegen... *	please connect earth to pair number... *	veuillez connecter la terre à la paire N° ... *
30 "Erde" an Aderpaar ... kommt nicht an *	no earth on pair number... * received	aucune réception de terre sur paire N°... *
31 "Erde" wieder abnehmen	disconnect earth	déconnecter la terre
32 Bitte Aderpaar ... a/b schleifen *	please form a loop a/b on pair number.....*	veuillez former une boucle a/b sur la paire N° ... *
33 Schleife auf Aderpaar ... wieder abnehmen *	please remove loop *	veuillez retirer la boucle *
34 Wir hören Fremdgeräusche an Aderpaar ... *	extraneous noises on pair number....*	bruits parasites sur la paire N°... *
35 Es besteht Nebensprechen zwischen Aderpaaren ... *	cross talk between pair number..... and.....*	croisez pick-up entre la paire N° ... et la paire N° ... *

* Wert in Zeile "Bemerkungen" eintragen

* fill in value in line "comment"

* donner les valeurs dans la zone "commentaires"

A.3 - Handling codes for fibre optics-cable plants

Behandlungscode zu LWL - Kabelanlagen	Handling codes for fibre optics-cable plants	Codes pour les câbles à fibres optiques
20 LWL gestört	fibre optics cable disturbed	câble à fibres optiques perturbé
21 LWL beschädigt, noch in Funktion	fibre optics damaged, but still in operation	câble à fibres optiques endommagé, mais encore en fonctionnement
22 Fasern ... gestört *	fibre(s)* disturbed	fibre(s).....* perturbées
23 bitte LWL bis Grenzübergang messen	please measure the fibre cable within your section up to the border	veuillez mesurer le câble à fibres optiques dans votre section conduisant à la frontière
24 Pegelsender mit Wellenlänge nm (- 10 dBm) an Faser ... legen *	connect transmitter with wavelengthnm (-10dB) on fibre ...*	..connectez l'émetteur sur la longueur d'onde... nm (-10dB) sur la fibre*
25 Pegel kommt bei uns nicht an	no signal received	aucune réception de signal
26 Pegelsender wieder abnehmen	disconnect transmitter	émetteur déconnecté
27 Dämpfungssprung bei km ... mit Wellenlänge 1 310 nm gemessen	discontinuity at km ... with a wavelength of 1 310 nm	discontinuité au km ... avec une longueur d'onde de 1 310 nm*
28 Dämpfungssprung bei km ... mit Wellenlänge 1 550 nm gemessen *	discontinuity at km ...with a wavelength of 1 550 nm *	discontinuité au km ... avec une longueur d'onde de 1 550 nm *
29 bitte Sendelaser abschalten auf Faser ... *	please disconnect laser on fibre...*	veuillez déconnecter le laser sur la fibre ...*

* Wert in Zeile "Bemerkungen" eintragen

* fill in value in line "comment"

* donner les valeurs dans la zone "commentaires"

A.4 - Handling codes for system PCM

Behandlungscode zu System PCM	Handling codes for system PCM	Codes de traitement pour le système MIC
20 Übertragungssystem gestört	transmission system disturbed	système de transmission perturbé
21 Ausfall der Richtung "A nach B"	failure from "A to B"	panne de "A à B"
22 Ausfall der Richtung "B nach A"	failure from "B to A"	panne de "B à A"
23 Ist die Funktion der Übertragungseinrichtung vor Ort korrekt?	is the function of the transmission equipment correct at your site ?	la fonction du matériel de transmission est-elle correcte de votre côté ?
24 Ist ein gültiges PCM Signal (kein AIS) an "F2 an" vorhanden?	is there a valid PCM signal (no AIS) available on "F2 incoming"?	y a-t-il un signal MIC valable (pas SIA) sur le "F2 entrant" ?
25 wird ein gültiges PCM Signal (kein AIS) an "F2 ab" abgegeben?	is there a valid PCM signal (no AIS) available on "F2 outgoing"?	y a-t-il un signal MIC valable (pas SIA) sur le "F2 sortant" ?
26 wird an "F2 ab" AIS abgegeben?	is AIS transmitted to "F2 outgoing"	le SIA est-il transmis au "F2 sortant" ?
27 ist PCM Signal an "F1 an" vorhanden?	is a PCM signal available on "F1 incoming"?	existe-t-il un signal MIC disponible sur le "F1 entrant" ?
28 wird PCM Signal an "F1 ab" abgegeben?	is a PCM signal transmitted on "F1 outgoing"?	un signal MIC est-il transmis sur le "F1 sortant" ?
29 Schnittstelle zwischen Benutzer und Übertragungseinrichtung ist zur Übertragungseinrichtung hin zu schleifen ("F2 an" mit "F2 ab" verbinden)	please form a loop to the transmission equipment (connect "F2 incoming" with "F2 outgoing") on the interface between user and transmission equipment	veuillez former une boucle vers le matériel de transmission (connectez le "F2 entrant" au "F2 sortant") sur l'interface entre l'utilisateur et le matériel de transmission
30 Schleife öffnen	disconnect loop	déconnectez la boucle
31 Leitung sperren (Leitung am Verteiler trennen)	block line (disconnect line at distribution box)	isoler la ligne (déconnectez la ligne à la boîte de distribution)

A.5 - Handling codes for the carrier frequency system

Behandlungscode zum System Trägerfrequenztechnik	Handling codes for the carrier frequency system	Codes pour le système à fréquence porteuse
20 Übertragungssystem gestört	transmission system disturbed	système de transmission perturbé
21 Ausfall der Richtung "A nach B"	failure from "A to B"	panne de "A à B"
22 Ausfall der Richtung "B nach A"	failure from "B to A"	panne de "B à A"
23 Wir empfangen keinen Pilot	no pilot-signal received	aucune réception de signal pilote
24 Wir empfangen getasteten Pilot	we receive scanned pilot-signal	nous recevons un signal pilote scanné
25 Pilotpegel ist außerhalb der Toleranz	pilot level out of tolerance	niveau du pilote hors tolérance
26 Pilotpegel zu niedrig /...dB zu niedrig *	pilot level too low/ ...dB too low *	niveau du pilote trop bas/ ...dB trop bas *
27 Pilotpegel zu hoch /...dB zu hoch *	pilot level too high/ ..dB too high *	niveau du pilote trop haut/ ...dB trop haut *
28 Pilotpegel schwankt	pilot level varies	le niveau du pilote varie
29 Pilotfrequenzabweichung mit ... Hz *	deviation of pilot frequency with ...Hz *	écart de la fréquence du pilote de ...Hz *
30 Bitte 800 Hz im Kanal ... anlegen *	please connect 800 Hz to channel number ...*	veuillez connecter 800Hz au canal N°... *
31 Wir empfangen keine 800 Hz im Kanal ... *	we don't receive 800 Hz on channel number...*	nous ne recevons pas 800Hz sur le canal n°... *
32 Bitte Signalkanal im Kanal ... anlegen *	please connect signal channel to channel number ... *	veuillez connecter le canal du signal vers le canal N°... *
33 Wir empfangen keinen Signalkanal im Kanal ... *	we do not receive any signal channel on channel number...*	Nous ne recevons pas de canal de signal sur le canal N° ... *
34 Bitte "Wechsel 1:1" im Kanal anlegen *	please connect alternating signal 1:1 *	veuillez connecter le signal d'alternat 1:1 *
35 Bitte 800 Hz / Signalkanal / Wechsel 1:1 wieder ausschalten	please disconnect 800 Hz/ signal channel/ alternating signal 1:1	veuillez déconnecter 800Hz/ canal de signal/signal d'alternat 1:1
36 Endgerät bitte vor Ort prüfen (Selbsttest durchführen)	please test terminal device on site (perform self test)	veuillez tester le dispositif terminal sur le site (réalisez un auto-test)
37 Endgerät von der Leitung trennen	disconnect your terminal device from line	déconnectez votre dispositif terminal de la ligne
38 Schleife an Kanal ... anlegen *	form loop on channel number....*	formez une boucle sur le canal N° ... *
39 Schleife an Signalkanal ... legen *	form loop on signal channel number...*	formez une boucle sur le canal de signal N°... *
40 Schleife wieder wegnehmen	please remove loop	veuillez retirer la boucle

* Wert in Zeile "Bemerkungen" eintragen

* fill in value in line "comment"

* donner les valeurs dans la zone "commentaires"

A.6 - Handling codes for system E&M signalling

Behandlungscode zu System E&M Signalisierung	Handling codes for system E&M signalling	Codes pour le système de signalisation RON/TRON
20 Kein Empfangspegel	no signal level received	aucune réception de signal
21 Empfangspegel zu hoch dB *	receiving level too high dB *	niveau de réception trop élevé ... dB *
22 Empfangspegel zu niedrig dB *	receiving level too low dB *	niveau de réception trop faible ... dB *
23 Starke Leitungsgeräusche	line noise too high	bruit de ligne trop élevé
24 Einseitige Verständigung	one-sided communication	communication dans une seule direction
25 Kein Tiefpegel "S4" vorhanden	no "S4" received	pas de réception de "S4"
26 Belegungsimpuls fehlt	seizing signal missing	signal de prise manquant
27 Belegungsimpuls zu lang ms *	seizing signal too long ms *	signal de prise trop long ...ms *
28 Belegungsimpuls zu kurz ms *	seizing signal too short ms *	signal de prise trop court ... ms *
29 Wahlimpulse "S2" fehlen	dial pulses "S2" missing	impulsions de numérotation "S2" manquantes
30 Wahlimpulse "S2" fehlerhaft	dial pulses "S2" wrong	impulsions de numérotation "S2" erronées
31 1. Wahlimpuls außerhalb der Toleranz	1. dial pulse out of tolerance	1. impulsion de numérotation hors tolérance
32 Kein Meldeimpuls erhalten	no answer signal received	aucune réception du signal de réponse
33 Meldeimpuls zu kurz	answer signal too short	signal de réponse trop court
34 Meldeimpuls zu lang	answer signal too long	signal de réponse trop long
35 Auslöseimpuls rückwärts fehlt	release signal backward is missing	signal de libération arrière manquant
36 Auslöseimpuls vorwärts fehlt	release signal forward is missing	signal de libération avant manquant
37 Leitung ist ferngesperrt	line is remotely blocked	ligne bloquée coté distant

* Wert in Zeile "Bemerkungen" eintragen

* fill in value in line "comment"

* donner les valeurs dans la zone "observation"

A.7 - Handling codes for system X.75

Behandlungscode zu System X.75	Handling codes for system X.75	Codes de traitement pour le système X.75
10 Verbindung wurde wieder in Betrieb genommen	connection has been put into service again	connexion a été mise en service
11 Leitungsunterbrechung	line interruption	interruption de la ligne
12 Vermutliche Knotenstörung auf Ihrer Seite, bitte Knoten überprüfen	supposed node failure at your side, please check node	panne supposée sur le noeud de votre côté, veuillez vérifier le noeud
20 Wiederinbetriebnahme auf Schicht 2 erfolgreich	level 2 recovery successful	récupération de niveau 2 réussie
21 Wir empfangen keine FLAG's	no FLAG's received	aucune réception de FLAG
22 Keine Antwort auf SABM empfangen	no response on SABM received	aucune réception de réponse sur SABM
23 Falsche Antwort auf SABM empfangen → DM	wrong response on SABM received → DM	réception d'une réponse erronée sur SABM → DM
24 Falsche Antwort auf SABM empfangen → SABM	wrong response on SABM received → SABM	réception d'une réponse erronée sur SABM → SABM
25 Falsche Antwort auf SABM empfangen → UA mit falscher Schicht 2 Adresse	wrong response on SABM received → UA contains wrong level 2 address	réception d'une réponse erronée sur SABM → UA contient une adresse niveau 2 erronée
30 Wiederinbetriebnahme auf Schicht 3 erfolgreich	level 3 recovery successful	récupération de niveau 3 réussie
31 Keine Antwort auf Restart empfangen	no response to "Restart" received	aucune réception de réponse à RESTART
32 Falsche Antwort auf Restart empfangen	wrong response to "Restart" received	réception de réponse erronée à RESTART
33 Kein Verbindungsaufbau möglich von Teilnehmer (DNIC+Adresse) zu Teilnehmer (DNIC+Adresse) mit Diagnostic-Code des auslösenden Netzes gemäß X.75 ITU-T, Anlage E (hexadezimal)	no connection set-up possible from subscriber (DNIC+address) to subscriber (DNIC+address) with diagnostic code of the clearing network according to X.75, ITU-T appendix E (hexadecimal)	établissement de connexion impossible de l'abonné (DNIC+adresse) à l'abonné (DNIC+adresse) avec le code de diagnostic de libération du réseau, selon l'annexe E (hexadécimal) de X.75 de l'UIT-T
34 Verbindung zwischen Teilnehmern wird laufend ausgelöst von Teilnehmer (DNIC+Adresse) zu Teilnehmer (DNIC+Adresse) mit Diagnostic-Code des auslösenden Netzes gemäß X.75 ITU-T, Anlage E (hexadezimal)	connection between subscribers is permanently triggered from subscriber (DNIC+address) to subscriber (DNIC+address) with diagnostic code of the clearing network according to X.75 ITU-T appendix E (hexadecimal)	connexion entre abonnés est en permanence relachée de l'abonné (DNIC+adresse) à l'abonné (DNIC+adresse) avec le code de diagnostic de libération du réseau, selon l'annexe E (hexadécimal) de X.75 de l'UIT-T

A.8 - Handling codes for system modem

Behandlungscode zu System Modem	Handling codes for system modem	Codes pour les modems
10 800 Hz an die Leitung anlegen	connect 800 Hz to the line	connectez 800 Hz à la ligne
11 800 Hz von der Leitung abschalten	disconnect 800 Hz from the line	déconnectez 800 Hz de la ligne
12 2 280 Hz an die Leitung anlegen	connect 2 280 Hz to the line	connectez 2 280 Hz à la ligne
13 2 280 Hz von der Leitung abschalten	disconnect 2 280 Hz from the line	déconnectez 2 280 Hz de la ligne
14 Eigenes Datenendgerät gestört	own DTE disturbed	DTE local perturbé
15 Datenendgerät der Gegenstelle wird nicht erreicht	Remote DTE not reachable	DTE distant impossible à atteindre
20 Modem Analogschleife setzen (leitungsseitig)	form analogue loop on modem (to the line)	formez une boucle analogique sur modem (vers la ligne)
21 Modem Digitalschleife setzen (einrichtungsseitig)	form digital loop on modem (on equipment side)	formez une boucle numérique sur modem (côté installation)
22 Analogschleife öffnen	disconnect analogue loop	déconnectez la boucle analogique
23 Digitalschleife öffnen	disconnect digital loop	déconnectez la boucle numérique
24 Modem Analogschleife wird gesetzt	analogue loop on modem will be formed	boucle analogique sur modem sera faite
25 Modem Digitalschleife wird gesetzt	digital loop on modem will be formed	boucle numérique sur modem sera faite
26 Übertragung über die Schleife ist in Ordnung	transmission with loop is OK	transmission avec la boucle est OK
27 Übertragung über die Schleife ist nicht in Ordnung	transmission with loop has failed	transmission avec la boucle n'est pas OK
28 Mit welchem Modempegel wird gesendet?	how high is the modem transmit output level?	quel est le niveau de signal de transmission du modem ?
29 Modem Empfangspegel messen und gemessenen Wert bekanntgeben	measure modem input level and notify	mesurer le niveau d'entrée du modem et me donner la valeur
30 Parametereinstellung vergleichen	compare parameter settings	vérifier les paramètres
31 Folgende Parametereinstellung für den nachfolgenden Test ändern. Siehe Beiblatt	set parameters for the following test as listed on the attached sheet	fixez les paramètres pour les essais suivants tels qu'indiqués sur la feuille jointe
32 Datenübertragungsgerät ausgefallen	failure on data transmission device	panne du dispositif de transmission des données
33 Welche Alarmmeldungen sind aufgetreten?	which alarm messages have appeared?	quels messages d'alarme sont apparus ?
34 Welche Statusmeldungen treten auf?	which status messages have appeared?	quels messages d'état sont apparus ?

Warning

No part of this publication may be copied, reproduced or distributed by any means whatsoever, including electronic, except for private and individual use, without the express permission of the International Union of Railways (UIC). The same applies for translation, adaptation or transformation, arrangement or reproduction by any method or procedure whatsoever. The sole exceptions - noting the author's name and the source - are "analyses and brief quotations justified by the critical, argumentative, educational, scientific or informative nature of the publication into which they are incorporated".

(Articles L 122-4 and L122-5 of the French Intellectual Property Code).

© International Union of Railways (UIC) - Paris, 2004

Printed by the International Union of Railways (UIC)
16, rue Jean Rey 75015 Paris - France, October 2004
Dépôt Légal October 2004

ISBN 2-7461-0790-2 (French version)
ISBN 2-7461-0791-0 (German version)
ISBN 2-7461-0792-9 (English version)